



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 April 2005
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 108 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-жа Дениса Гутанова (Словакия)

I. Введение

1. Предыдущие рекомендации, вынесенные Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи по пункту 108 повестки дня, приводятся в докладах Комитета, содержащихся в документах A/59/448 и Add.1 и 2.

2. Пятый комитет возобновлял рассмотрение этого пункта на своих 34, 35, 38, 39, 41 и 42-м заседаниях 7, 8, 17, 22 и 30 марта и 1 апреля 2005 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/59/SR.34, 35, 38, 39, 41 и 42).

3. Для рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Международного Суда, судей Международного трибунала по бывшей Югославии, судей Международного уголовного трибунала по Руанде, судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по Руанде (A/C.5/59/2 и Corr.1) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/557);

б) доклад Генерального секретаря о Фонде международного партнерства Организации Объединенных Наций (A/59/170);

в) доклад Генерального секретаря о стратегии в области информационно-коммуникационных технологий (A/59/265) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/558);

- d) доклад Генерального секретаря об обзоре структуры и функций всех расположенных в Нью-Йорке и финансируемых из регулярного бюджета отделений связи или представительств организаций, штаб-квартиры которых расположены в других странах (A/59/395), и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/552);
- e) доклад Генерального секретаря об обзоре регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития (A/59/397);
- f) доклад Генерального секретаря о ходе строительства дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе (A/59/444) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/572);
- g) двухгодичный доклад Генерального секретаря о нормах проезда воздушным транспортом (A/59/523) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/573);
- h) доклад Генерального секретаря о смете расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности: Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку и Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле (A/59/534/Add.3) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/59/569/Add.3);
- i) записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими (A/59/373);
- j) записку Генерального секретаря о перераспределении должностей (A/59/753).

II. Рассмотрение проектов предложений

A. Проект резолюции A/C.5/59/L.36

4. На своем 42-м заседании 1 апреля 2005 года Комитет имел в своем распоряжении представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций проект резолюции, озаглавленный «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов» (A/C.5/59/L.36) и содержащий разделы А–С. Координатором по разделу А, озаглавленному «Смета расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности», являлся представитель Австрии; координатором по разделу В, озаглавленному «Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий», являлся представитель Коста-Рики; а координатором по разделу С, озаглавленному «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и судьи ad litem Меж-

дународного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде», являлся представитель Австрии.

5. Кроме того, на 42-м заседании до принятия проекта резолюции временно исполняющий обязанности директора Отдела по планированию и составлению бюджета по программам сообщил Комитету о том, как Секретариат понимает положения данного проекта резолюции (см. A/C.5/59/SR.42).

6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.5/59/L.36 без голосования (см. пункт 12).

7. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил представитель Нигерии (см. A/C.5/59/SR.42).

В. Проекты решений, содержащиеся в документе A/C.5/59/L.38

8. На своем 34-м заседании 7 марта 2005 года Комитет по предложению Председателя принял представленный в устной форме проект решения о Фонде международного партнерства Организации Объединенных Наций. Текст этого проекта решения впоследствии был опубликован в документе A/C.5/59/L.38, проект решения А.

9. На своем 42-м заседании 1 апреля 2005 года Комитет имел в своем распоряжении содержащиеся в документе A/C.5/59/L.38 проекты решений В–F, которые были представлены Председателем по итогам неофициальных консультаций. Координатором по проекту решения В, озаглавленному «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе», являлся представитель Румынии; координатором по проекту решения С, озаглавленному «Обзор структуры и функций всех расположенных в Нью-Йорке и финансируемых из регулярного бюджета отделений связи или представительств организаций, штаб-квартиры которых расположены в других странах», являлся представитель Багамских Островов; координатором по проекту решения D, озаглавленному «Доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими», являлся представитель Венесуэлы; координатором по проекту решения E, озаглавленному «Обзор регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития», являлся представитель Иордании; а координатором по проекту решения F, озаглавленному «Нормы проезда воздушным транспортом», являлся представитель Коста-Рики.

10. На том же заседании Комитет принял проекты решений, содержащиеся в документе A/C.5/59/L.38, без голосования (см. пункт 13).

11. После принятия проектов решений с заявлением выступил представитель Нигерии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами группы государств Африки)(см. A/C.5/59/SR.42).

III. Рекомендации Пятого комитета

12. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

I

Смета расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о смете расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности¹, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о смете расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности¹, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²;

2. *одобряет* замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его докладе;

3. *просит* Генерального секретаря изучить пути и средства представления бюджетов крупных миссий таким образом, чтобы это в большей степени соответствовало их размерам и сложности;

4. *подтверждает*, что расходы будут покрываться за счет ассигнований на специальные политические миссии при условии продления соответствующих мандатов;

5. *отмечает*, что для Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку на период с 1 мая по 31 декабря 2005 года запрашивается дополнительная сумма в размере 82 472 600 долл. США, а для Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле на период с 16 февраля по 15 августа 2005 года, включая период ликвидации, запрашивается дополнительная сумма в размере 701 800 долл. США;

6. *утверждает* бюджетные суммы для Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку и Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле, приведенные в таблице 1 доклада Генерального секретаря;

¹ A/59/534/Add.3 и Corr.1.

² A/59/569/Add.3.

7. *постановляет* ассигновать, согласно процедурам, предусмотренным в пункте 11 приложения I к ее резолюции 41/213 от 19 декабря 1986 года, по разделу 3 «Политические вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов сумму в размере 83 174 400 долл. США на финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку и Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле;

8. *постановляет далее* ассигновать по разделу 34 «Налогообложение персонала» сумму в размере 4 131 200 долл. США, которая будет компенсирована соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала» бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов;

II

Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий

ссылаясь на свои резолюции 57/295 от 20 декабря 2002 года, 58/270 от 23 декабря 2003 года, 59/126 В от 10 декабря 2004 года и 59/265 от 23 декабря 2004 года.

рассмотрев доклад Генерального секретаря о стратегии в области информационно-коммуникационных технологий³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴,

признавая, что инвестиции в информационно-коммуникационные технологии не являются самоцелью и должны быть направлены на повышение качества и обеспечение своевременного выполнения мандатов на эффективной с точки зрения затрат основе,

1. *принимает к сведению* очередной доклад Генерального секретаря об осуществлении стратегии в области информационно-коммуникационных технологий³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴;

2. *просит* Генерального секретаря разработать и осуществить нейтральные с точки зрения затрат меры по обеспечению безопасного доступа государств-членов к информации, с которой в настоящее время можно ознакомиться только в Интранете (“iSeek”) Секретариата Организации Объединенных Наций на рабочих языках Организации Объединенных Наций;

3. *принимает к сведению* прилагаемые усилия в отношении ликвидации последствий аварий и угроз безопасности в новом Департаменте по вопросам безопасности, а также в Отделе информационно-технического обслуживания Управления централизованного вспомогательного обслуживания и призывает всех соответствующих руководителей разработать всеобъемлющий подход к этому вопросу;

4. *просит* более подробно анализировать отдачу от инвестиций и влияние таких инвестиций на качество и своевременность обслуживания, а также потребности в ресурсах, обуславливаемые проектами в области информацион-

³ A/59/265.

⁴ A/59/558, пункты 2–18.

но-коммуникационных технологий, указанными в приложении к докладу Генерального секретаря³, в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и будущих бюджетов;

5. *принимает к сведению* прилагаемые усилия по разработке всеобъемлющей стратегии в области информационно-коммуникационных технологий и вновь заявляет о необходимости углубления интеграции и повышения совместимости административных платформ межучрежденческой сети и в этой связи предлагает Координационному совету руководителей Организации Объединенных Наций уделять должное внимание этому вопросу;

6. *признает*, что техническая инфраструктура и соответствующие прикладные программы в Организации Объединенных Наций основаны на латинице, что создает трудности в обработке нелатинских и реверсивных шрифтов, и просит Генерального секретаря и далее предпринимать усилия в целях обеспечения того, чтобы техническая инфраструктура и соответствующие прикладные программы в Организации Объединенных Наций полностью поддерживали латинский, нелатинские и реверсивные шрифты, с тем чтобы в большей степени обеспечить равенство всех официальных языков Организации Объединенных Наций;

7. *принимает к сведению*, что осуществление некоторых проектов, указанных в приложении к докладу Генерального секретаря, приостановлено, и просит Генерального секретаря обеспечить их осуществление по мере возможности;

8. *ссылается* на пункты 9 и 10 раздела II своей резолюции 59/266 от 23 декабря 2004 года, принимает к сведению пункт 5 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и просит Генерального секретаря доложить о мерах по совершенствованию системы «Гэлакси»;

9. *с признательностью отмечает*, что в здании Секретариата обеспечен публичный доступ к беспроводному Интернету, и принимает к сведению намерение Генерального секретаря распространить сферу его охвата на все здания комплекса Организации Объединенных Наций;

III

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

ссылаясь на раздел VIII своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года, свою резолюцию 56/285 от 27 июня 2002 года и свою резолюцию 57/289 от 20 декабря 2002 года,

ссылаясь далее на статью 32 Статута Международного Суда, а также соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, которые регулируют условия службы и вознаграждение членов Международного Суда, судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и судей Международного уголовного

трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года,

рассматривает доклад Генерального секретаря⁵ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶,

1. *одобряет* рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его докладе⁶, с учетом положений настоящей резолюции;

2. *подтверждает* принцип, согласно которому условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата, определяются отдельно и отличаются от условий службы и вознаграждения должностных лиц в Секретариате Организации Объединенных Наций;

3. *просит* Генерального секретаря в будущих докладах об условиях службы членов Суда и судей трибуналов представлять четкую информацию о годовых окладах, выплачиваемых как в долларах США, так и в соответствующей местной валюте, наряду с полной информацией о фактических потребностях в долларах по соответствующему бюджету;

4. *постановляет* увеличить годовой оклад членов Суда и судей трибуналов на 6,3 процента с 1 января 2005 года в качестве временной меры и до принятия решения на основе доклада, испрашиваемого в пункте 8 ниже;

5. *постановляет также*, что годовой размер всех выплачиваемых пенсий увеличивается с 1 января 2005 года на 6,3 процента в качестве временной меры и до принятия решения на основе доклада, испрашиваемого в пункте 8 ниже;

6. *постановляет далее*, что положения пункта 2 части С резолюции 40/257 от 18 декабря 1985 года дополняются положениями о том, что начиная с 1 января 2005 года те члены Суда, которые избрали основным местом проживания Гаагу и в период своей службы в Суде действительно проживали там непрерывно в течение менее пяти лет, имеют право на получение по истечении их срока службы и в связи с переездом за пределы Нидерландов единовременного пособия, пропорционально определенному исходя из максимальной суммы в размере оклада за 18 недель, рассчитываемого на основе годового чистого базового оклада, которая выплачивается членам Суда, проработавшим непрерывно пять лет, и постановляет также, что те члены Суда, которые аналогичным образом избрали основным местом проживания Гаагу и действительно проживали там в течение более пяти, но менее девяти лет, имеют право на получение по истечении их срока службы и в связи с переездом за пределы Нидерландов единовременного пособия, пропорционально определенному исходя из максимальной суммы в размере оклада за 24 недели, рассчитываемого на основе годового чистого базового оклада, которая выплачивается членам Суда, проработавшим непрерывно девять или более лет;

⁵ A/C.5/59/2 и Corr.1.

⁶ A/59/557.

7. *просит* Генерального секретаря доложить Генеральной Ассамблее о дополнительных расходах, связанных с вышеупомянутыми решениями, в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов и вторых докладов об исполнении бюджетов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде за двухгодичный период 2004–2005 годов;

8. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад – в том числе предложения в отношении механизма вознаграждения, который основан на учете рыночных обменных курсов и динамики местных розничных цен и который ограничивает расхождения между таким вознаграждением и вознаграждением сотрудников на должностях сопоставимого уровня в системе Организации Объединенных Наций, – о защите пенсионных пособий, выплачиваемых бывшим судьям и пережившим их бенефициарам, а также о различиях между пенсионными пособиями судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде с одной стороны и пенсионными пособиями членов Международного Суда — с другой;

9. *постановляет*, что в следующий раз обзор условий службы и вознаграждения членов Международного Суда, судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде будет проведен на ее шестьдесят первой сессии.

13. Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты решений:

Проект решения I
Фонд международного партнерства Организации
Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря о Фонде международного партнерства Организации Объединенных Наций¹.

Проект решения II
Строительство дополнительных служебных помещений
в комплексе Экономической комиссии для Африки
в Аддис-Абебе

Генеральная Ассамблея:

а) с признательностью принимает к сведению усилия правительства Эфиопии в целях содействия осуществлению проекта строительства;

б) принимает также к сведению доклад Генерального секретаря о строительстве дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе² и одобряет рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³.

Проект решения III
Обзор структуры и функций всех расположенных в
Нью-Йорке и финансируемых из регулярного бюджета
отделений связи или представительств организаций,
штаб-квартиры которых расположены в других странах

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря об обзоре структуры и функций всех расположенных в Нью-Йорке и финансируемых из регулярного бюджета отделений связи или представительств организаций, штаб-квартиры которых расположены в других странах⁴, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵.

¹ A/59/170.

² A/59/444.

³ A/59/572.

⁴ A/59/395.

⁵ A/59/552.

Проект решения IV
Доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими

Генеральная Ассамблея постановляет отложить до своей шестидесятой сессии рассмотрение доклада Управления служб внутреннего надзора об обзоре функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими⁶.

Проект решения V
Обзор регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития

Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть доклад Генерального секретаря об обзоре регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития в первоочередном порядке при первой возможности, но не позднее, чем в ходе основной части ее шестидесятой сессии⁷.

Проект решения VI
Нормы проезда воздушным транспортом

Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Генерального секретаря о нормах проезда воздушным транспортом⁸ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁹, принимает к сведению доклад Генерального секретаря и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

⁶ A/59/373.

⁷ A/59/397.

⁸ A/59/523.

⁹ A/59/573.